

にしとうきょう し じょうほう  
西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2006年3月5日発行  
発行責任者: 西東京市日本語ボランティア連絡会  
問合せ: 生活文化課 Tel: 64 1311 (内線 1412)



Nishitokyo Household Information

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Mar. 5, 2006  
Publisher: Nishitokyo Japanese Language Volunteers Liaison Council  
Reference: Seikatsu Bunka ka (Citizens and Cultural Section) Tel 64-1311(ext.1412)

あい ぼらんていあ ぼく  
愛・ボランティア博

子どもから大人まで、ボランティア活動に参加するきっかけになるような楽しい内容です。

とき 3月11日(土) 午前10時30分~午後4時  
ところ 田無総合福祉センター(田無町 5 5 12)

講演会「ボランティア活動って?」10:30~12:00  
「外国人の日本語スピーチと交流」13:00~15:00

防災・福祉施設マップ展示・非常食試食など  
問合せ 西東京 ボランティア・市民活動センター (66 3070)



たかはしかずひろせんしゅ  
がんばれ!! 高橋和廣選手

にほんだいいりょう  
トリノ・パラリンピック日本代表に

西東京市役所に勤めている高橋選手  
(市内在住)は、アイススレッジホッケー  
の日本代表として、トリノに出発しました。



Keep fighting!!

A hockeyist TAKAHASHI: at the Turin Paralympics

Kazuhiro Takahashi, a resident of Nishitokyo, is working for Nishitokyo City Office. As a representative of Ice Sledge Hockey team of Japan, he has left for Turin.

にしとうきょう し じょうほう し やくしょ  
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、外国人登録窓  
口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

Nishitokyo Household Information is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報

(从西東京市广告报) 2006年3月5日发行  
发行责任者: 西東京市日语自愿协助者連絡会  
问询处: 生活文化課 Tel: 64 1311 内线 1412

西東京市

(広報西東京) 2006 3 5  
: 西東京  
: Tel: 64 1311 ( 1412)

愛・资源着博览会

为儿童和成人提供参加资源活动的好机会。  
时间 3月11日(星期六) 上午10:30 ~ 下午4:00  
地点 田无综合福祉中心(田无町 5 5 12)  
演讲会「志愿活动的意义」10:30~12:00  
「外国人的日语讲演和交流」13:00~15:00  
防灾・福祉设施地图展示, 灾害时的非常食品的试食等  
问询 西東京市志愿者・市民活动中心(66 3070)



加油!! 高橋和廣選手

当选为都灵・残疾人运动会日本代表

在西東京市市役所工作的高橋選手(市内在住)作为雪橇冰球的日本代表出发都灵。

が が  
3 11 ( ) 10 30 ~ 4  
(田無)  
(田無町) 5 5 12  
「 ?」 10:30~12:00  
」  
13:00~15:00  
(西東京) (66-3070)

!! 高橋和廣( が )

(西東京) 高橋 (



西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 外国人登録窗口, 图书馆, 公民館。毎月5号发行。免费。

にしとうきょう  
西東京

5

# スポーツ教室のご案内 (2006年4月~9月)

体育協会加盟団体では、色々なスポーツ教室を開きます。

皆さん、参加してください。

保険料は参加する人が払います。くわしいことは、それぞれ

の連絡先に問い合わせてください。

問合せ スポーツ振興課 TEL 64 1311(内線2714)



種目	とき	ところ	参加費	連絡先
卓球	第1・3水曜 9:30~11:00	スポーツセンター	1回 200円	61 9674 伊藤
パドミントン	第2~4木曜 18:00~21:00	スポーツセンター	1回 300円	23 0637 雲野
バスケットボール	第1木曜・3土曜 18:00~21:00	スポーツセンター	わりよう 無料	62 1011 久保田
アーチェリー	第1・2土曜 12:30~14:30	ぶどうじょう 武道場	つき 月 500円	21 1291 妹尾
たいどう 躰動	第1・2金曜 18:00~21:00	そうごうたいいく 総合体育館	つき 月 1,000円	21 7075 菅野
しょうりんじ 少林寺 けんぼう 拳法	第1~3水曜 18:00~21:00	スポーツセンター	わりよう 無料	22 1215 岡村
こうしき 硬式 テニス	第3土曜9:00~ 10:30 / 第4火曜 13:00~14:30	ひがしちょう 東町テニスコート	1回 300円	23 1350 清水
	第4土曜 9:00~10:30	しばくぼだいに 芝久保第2 うんどうじょう 運動場		

# Info for the Sports Classes from Apr. to Sept. 06

The member organizations of the Sports Association will arrange classes for variety of athletic activities. The participants are required to pay for their own insurance.

For the details, please contact Sports Promotion Section (TEL: 64-1311 (ext: 2714)) or the following numbers.

Type	Date & Time	Place	Fee	Contact
Table Tennis	1st & 3rd Weds 9:30~11 am	Sports Center	¥200/ session	61 9674 Ito
Badminton	2~4th Thurs, 6:00-9:00 pm	Sports Center	¥300/ session	23 0637 Unno
Basketball	1st Thus. & 3rd Sats, 6~9pm	Sports Center	Free	62 1011 Kubota
Archery	1st & 2nd Sats, 12:30~2:30 pm	Budo Hall	¥500/ month	21 1291 Senoo
Taido	1st & 2nd Fris, 6:00~9:00 pm	Sports Complex	¥1,000/ month	21 7075 Kanno
Shorinji Kempo	1~3rd Weds, 6:00~9:00pm	Sports Center	Free	22 1215 Okamura
Tennis	3rd Sat. 9~10:30 am/ 4th Tue. 1~ 2:30 pm	Higashi-cho Tennis Court	¥300/ session	23 1350 Shimizu
	4th Saturdays, 9~10:30 am	Shibakubo Dai-Ni Sports Field		



# 体育教室的介绍 (2006年4月~9月)

体育協会の加盟団体，举办了各样的体育教室，请大家积极参加。

参加者需交保险费，详细请向体育教室咨询。

问询 体育振兴课 TEL 64-1311 (内线 2714)



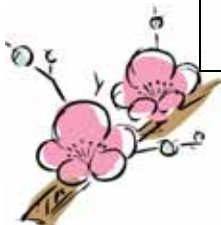
項目	時間	地点	費用	联系人
乒乓球	第1, 3周三上 午9:30~11:00	体育中心	每次 200 日元	61 9674 伊藤
羽毛球	第2, 4周四 18:00~21:00	体育中心	每次 300 日元	23 0637 云野
篮球	第1周四, 第3周六 18:00~21:00	体育中心	免费	62 1011 久保田
剑术	第1, 2周六 12:30~14:30	武道场	每月 500 日元	21 1291 妹尾
体动	第1, 2周五 18:00~21:00	综合体育馆	每月 1千日元	21 7075 菅野
少林寺 拳法	第1, 3周三 18:00~21:00	体育中心	免费	22 1215 岡村
硬式 网球	第3周六9:00~10: 30 / 第4周二 13: 00~14:30	东町网球场	每次 300 日元	23 1350 清水
	第4周六 9:00~10:30	芝久保第2 运动场		

(2006 4 ~ 9)

가 가  
가 가  
가

TEL 64 1311( 2714)

			가	
	1・3 9:30~11:00		1 200	61 9674 伊藤( )
	2~4 18:00~21:00		1 300	23 0637 雲野( )
	1・3 18:00~21:00			62 1011 久保田( )
	1・2 12:30~14:30		500	21 1291 妹尾( )
躰動( )	1・2 18:00~21:00		1,000	21 7075 菅野( )
	1~3 18:00~21:00			22 1215 岡村( )
	3 9:~ 10:30 / 4 13:~ 14:30	東町 ( 가 )	1 300	23 1350 清水 ( )
	4 9:00~10:30	芝久保 ( ) 2		



しゅもく 種目	とき	ところ	さんかひ 参加費	れんらくき 連絡先
たいきょくけん 太極拳	だい 3・4日曜 9:00~12:00	ぶどうじょう 武道場	かい 1回 えん 700円	62-6523 いししい 石井
ダンスポ-ツ ダンス	だい 1日曜 15:00~18:00	スポーツセ ンター	かい 1回 えん 500円	22-5878 もてぎ 茂木
ターゲット ゴルフ	だい 1・2土曜 11:40~14:20	きたはらうんどう 北原運動 じょう 場	つき 月 えん 300円	64-7370 はやし 林
グラウンド ゴルフ	だい 1~3月曜 11:40~14:20	きたはらうんどう 北原運動 じょう 場	むりよう 無料	61-7058 にしがた 西潟
あいきどう 合気道	だい 1・2月曜 18:00~21:00	そうごうたいいく 総合体育 かん 館	むりよう 無料	78-0351 しばた 芝田
けんどう 剣道	だい 1・3日曜 9:00~12:00	スポーツセ ンター	むりよう 無料	20-1377 みどりかわ 緑川
じゅうどう 柔道	だい 1~3日曜 9:00~12:00	ぶどうじょう 武道場	むりよう 無料	22-5608 ふじわら 藤原
すいえい 水泳	だい 1木・金曜 10:00~12:00	スポーツセ ンター	かい 1回 えん 750円	63-1767 こばやし 小林
ソフト テニス	だい 2・4土曜 13:00~15:00 だい 3土曜 13:00~15:00	ひがし ちよう 東町テ ニスコート しばくぼ だい 芝久保第 にうんどうじょう 二運動場	かい 1回 えん 100円	62-2217 しもだ 下田



Type	Date & Time	Place	Fee	Contact
Taiji-quan	3rd & 4th Suns 9am~ Noon	Budo Hall	¥700/ session	62 6523 Ishii
Dancing Sports	1st Suns, 3~6:00 p.m.	Sports Center	¥500/ session	22 5878 Moteki
Target Bird Golf	1st & 2nd Saturs, 11:40am~2:20 pm	Kitahara Sports Field	¥300/ month	64 7370 Hayashi
Ground Golf	1~3rd Mons, 11:40 am~ 2:20 pm	Kitahara Sports Field	Free	61 7058 Nishigata
Aikido	1st & 2nd Mons, 6:00~9:00 p.m.	Sports Complex	Free	78 0351 Shibata
Kendo	1st & 3rd Suns, 9 a.m.~ Noon	Sports Center	Free	20 1377 Midorikawa
Judo	1~3rd Suns, 9 a.m.~ Noon	Budo Hall	Free	22 5608 Fujiwara
Swim- ming	1st Thurs & Fris, 10 a.m ~ Noon	Sports Center	¥750/ session	63 1767 Kobayashi
Soft Tennis 	2nd & 4th Sats, 1:00~3:00 p.m. 3rd Saturdays, 1:00~3:00 p.m.	Higashi-cho Tennis Court Shibakubo Dai-Ni Sports Field	¥100/ session	62 2217 Shimoda

項目	時間	地点	費用	联系人
太极拳	第3, 4周日 9:00~12:00	武道场	每次 700 日元	62 6523 石井
体育舞蹈	第1周日 15:00~18:00	体育中心	每次 500 日元	22 5878 茂木
目标高尔夫	第1, 2周六 11:40~14:20	北原运动场	每月 300 日元	64 7370 林
高尔夫	第1~3周一 11:40~14:20	北原运动场	免费	61 7058 西潟
合気道	第1, 2周一 18:00~21:00	综合体育馆	免费	78 0351 芝田
剣道	第1, 3周日 9:00~12:00	体育中心	免费	20 1377 緑川
柔道	第1, 3周日 9:00~12:00	武道场	免费	22 5608 藤原
游泳	第1周四, 五 10:00~12:00	体育中心	每次 750 日元	63 1767 小林
软式网球	第2, 4周六 13:00~15:00	东町网球场	每次 100 日元	62 2217 下田
	第3周六 13:00~15:00	芝久保第2 运动场		

			が	
	3・4 9:00~12:00		1 700	62 6523 石井( )
	1 15:00~18:00		1 500	22 5878 茂木( )
	1・2 11:40~14:20	北原 ( )	300	64 7370 林( )
	1~3 11:40~14:20	北原 ( )		61 7058 西潟( が )
	1・2 18:00~21:00			78 0351 芝田( )
	1・3 9:00~12:00			20 1377 緑川 ( )
	1~3 9:00~12:00			22 5608 藤原( )
	1 10:00~12:00		1 750	63 1767 小林( )
	2・4 13:00~15:00	東町 ( が )	1 100	62 2217 下田( )
	3 13:00~15:00	芝久保 ( ) 2		



## ファミリー・サポート・センターの利用方法

ファミリー・サポート・センターは、子どもを預けたい人（ファミリー会員）と子どもを預かりたい人（サポート会員）とが会員になり、地域の中で助け合いながら子育てをする有償の活動です。子どもの預かりや送り迎えをしますが、病気の子どもは預けられません。

サポート時間は午前6時～午後11時、利用料金は1時間800円から1,000円です。利用するには登録しなければなりません。説明会（ファミリー会員登録会）に出てください。

ところ	とき
保谷東分庁舎 中町1 6 8	3月11日(土) 3月22日(水)
イングビル3階 南町5 6 18	3月19日(日)

問合せ ファミリー・サポート・センター事務局 TEL 38 4121  
子ども家庭支援センター TEL 51 0600

## How to use the Family Support Center

The Family Support Center is a local organization which provides fare-paying services for raising children to its registered members. The membership falls into two categories: the Family Member (for those who want to leave their children to someone) and the Support Member (for those who want to take care of children of the members of the Family Member). Support Members will look after and take children to and from the facilities such as day-care center. Please note children suffering from health problems cannot be accepted.

Hours: 6:00 a.m. ~ 11:00 p.m.; Charge: ¥800~1,000/ hour. Please register at the guidance session.

### Schedule for the Guidance

Place	Date	Time
Hoya Higashi Bun-chosha 1-6-8 Nakamachi	Sat. March 11 Wed. March 22	10:00am. - Noon
3rd floor, Ing Building 5-6-18 Minami-cho	Sun. March 19	

Contact Info: Family Support Center Office TEL: 38-4121  
Children and Home Support Center TEL: 51-0600

## 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 24 3331)

## Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays

Time: 10 am ~ Noon, 1~4, 5~9 pm

Where: Nakamachi branch office building

(1-1-5 Nakamachi TEL 24 3331)



## 家庭援助中心の利用方法

家庭援助中心是想托管孩子的人（家庭会员）和愿意来帮助托管孩子的人（援助会员）先加入成会员，在地区里互相帮助一起来育儿的有偿活动。可以负责接送孩子但不接管生病的孩子。

援助时间为早上6时～晚11时 利用费为每小时800～1,000日元。利用者必须先登录。请参加说明会。

说明会

地点	日期	时间
保谷东分庁舎 中町1 6 8	3月11日(周六) 3月22日(周三)	上午10时～ 12时
イング大楼3楼 南町5 6 18	3月19日(周日)	

问询 家庭支援中心事務局 TEL 38 4121

儿童家庭支援中心 TEL 51 0600

가 . . (가 )  
가 . . (가 )  
(有償)  
가  
, . ,  
, . 6 ~ 11 , 1  
800 ~ 1,000  
. (가 )

가	3 11 ( )	10 ~ 12
(保谷東分庁舎) 中町1 6 8	3 22 ( )	
3 南町5 6 18	3 19 ( )	

가 . . TEL 38 4121

가 TEL 51 0600



## 西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗

诊疗时间：am10～12, pm1～4, 5～9

诊疗场所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 24 3331)

## 西東京市

: am10～12, pm1～4, 5～9

: 中町 (中町1 1 5 TEL 24 3331)